

177

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Freitag, 5. April 1878.

N 22.

VENDREDI, 5 avril 1878.

RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES

sur les résultats de l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg pendant l'année 1877.

TONNAGE DES MARCHANDISES TRANSPORTÉES EN PETITE VITESSE.

	1877.		1876.	
	T.	K.	T.	K.
Trafic intérieur*).	184,221,704		298,746,552	
Trafic d'exportation :				
par la ligne de Thionville	136,482,684			
— de Gouvy	143,327,522			
— de Bettingen	171,006,258			
— de Conz	119,276,427	570,092,891	322,087,981	
Trafic d'importation :				
par la ligne de Thionville.	58,228,239			
— Gouvy	168,688,691			
— Sterpenich	49,745,022			
— Conz	105,987,513	382,649,465	392,053,051	
Trafic de transit :				
par Thionville en Belgique :				
par la ligne de Trois-Vierges	38,386,108			
— de Bettingen	58,029,746	96,415,854		
de Belgique				
par Trois-Vierges : via Thionville	77,967,472			
via Prusse	510,090	78,477,562		
par Bettingen : via Thionville.	169,132,102			
via Prusse	13,348,050	182,480,152		
de Prusse par Conz :				
pour la Belgique : via Gouvy	262,500			
via Bettingen	12,548,434	12,810,934	370,184,502	307,014,195
*) Trafic total	1,507,148,562		1,519,901,779	

*) A ce chiffre, il faut ajouter 45,597 tonnes de minerais, expédiés en service direct de la station de Belvaux à la station de Dommeldange ; le chiffre du trafic total se trouve ainsi porté à 1,552,545 tonnes 562 kgr.

EXPÉDITIONS PAR STATIONS ET DESTINATIONS.

Stations d'expédition.	via Thionville.	via Gouvy.	via Bettingen.	via Conz.	pour l'intérieur.	TOTAUX	
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	1877.	1876.
Luxembourg . .	8,695,815	575,530	3,433,800	7,422,630	8,967,716	29,095,491	38,316,682
Bettembourg . .	704,435	67,770	114,365	36,275	2,390,240	3,313,085	4,257,411
Dommeldange . .	1,474,930	27,387,000	2,317,100	22,235,950	21,746,740	75,161,720	75,940,864
Bettingen . . .	18,169,180	. . .	4,244,452	12,233,380	3,330,620	37,977,632	26,557,918
Mamer	103,600	80,000	306,010	79,730	1,025,265	1,594,605	2,785,421
Ettelbruck . . .	260,200	447,420	13,160	317,440	3,103,580	4,141,800	6,423,940
Diekirch	843,780	9,053,850	397,370	454,220	5,740,169	16,489,389	15,615,919
Ottange	60,832,950	55,710,510	75,075,372	37,488,356	87,185,980	316,293,168	357,670,978
Esch-sur-l'Alz. .	42,148,170	46,496,800	80,516,720	30,485,190	29,784,280	229,431,160	233,752,883
Colmar	171,240	325,355	183,310	217,150	3,283,050	4,180,105	4,397,330
Mersch	643,280	505,820	454,520	96,180	3,449,721	5,149,521	7,013,712
Wasserbillig . .	1,326,420	95,770	1,227,965	5,912,460	4,149,408	12,712,023	20,608,115
Bertrange . . .	9,610	. . .	1,190,530	95,500	1,305,095	2,600,735	4,153,105
Wecker	140,880	15,825	10,730	327,670	749,250	1,244,355	2,847,909
Walferdange . .	545,996	705,461	853,174	228,033	692,628	3,025,292	4,366,342
Oetrange	66,886	5,100	196,097	279,270	772,247	1,319,600	1,668,041
Trois-Vierges . .	22,840	753,957	433	168,565	386,890	1,332,685	3,169,809
Clervaux	1,166	266,820	320	123,960	1,649,875	2,042,141	2,629,047
Wilwerwiltz . .	12,110	384,690	90	120,620	631,310	1,148,820	2,486,103
Roodt	44,950	30,510	380,230	374,160	1,618,570	2,448,480	2,083,244
Lintgen	87,803	10,210	90,430	54,360	608,695	851,498	623,704
Kautenbach . .	135,410	312,160	. . .	425,380	916,250	1,793,200	2,196,693
Gœbelsmühl . .	41,033	96,964	20	95,948	734,125	958,090	1,269,363
Sommes. . . .	136,482,684	143,327,522	171,006,258	119,276,427	184,221,704	754,314,595	820,834,533

EXPÉDITIONS PAR NATURE DE MARCHANDISES ET DESTINATIONS.

Désignation des marchandises.	via Thionville.	via Gouvy.	via Bettingen.	via Conz.	pour l'intérieur.	TOTAUX	
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	1877.	1878.
Minerais oolitiques . .	75,952,690	49,580,000	149,301,000	48,988,000	102,720,000	426,541,690	438,822,400
Minerais d'alluvion . .	10,000	. . .	. . .	20,000	. . .	30,000	505,000
Fers et fontes	33,551,071	70,670,000	6,914,500	46,293,860	8,066,485	165,495,916	146,513,193
Pierres	2,325,240	6,154,350	1,104,940	1,353,200	11,163,830	22,101,560	20,544,750
Plâtre	130,000	711,100	822,000	584,100	277,800	2,525,000	3,624,870
Chaux . . . . .	. . .	136,300	924,600	10,000	1,533,096	2,603,996	4,150,160
Bois	1,417,710	2,784,630	2,525,160	1,219,300	10,570,918	18,517,718	27,195,030
Céréales	2,159,548	509,600	1,857,240	5,518,230	2,092,594	12,137,212	17,126,824
Écorces	5,000	81,230	291,590	809,525	999,452	2,186,797	5,072,900
Sables et scories . . .	650,000	10,000	136,430	3,130,000	26,128,900	30,035,330	30,042,980
Cuirs tannés	354,950	124,781	32,400	917,400	37,840	1,467,371	1,342,866
Boissons	369,720	28,000	672,862	15,000	84,000	1,169,582	1,098,649
Divers	19,556,755	12,537,531	6,423,536	10,417,812	20,546,789	69,482,423	124,794,911
Sommes	136,482,684	143,327,522	171,006,258	119,276,427	184,221,704	754,314,595	820,834,533

ARRIVAGES PAR STATIONS ET PROVENANCES.

Stations d'arrivée.	Viâ Thionville.	Viâ Gouvy.	Viâ Sterpenich.	Viâ Conz.	De l'Intérieur.	Totaux	
	1877.	1876.	1877.	1876.	1877.	1876.	1875.
Luxembourg	16,122,180	9,766,060	9,023,870	25,001,290	22,089,542	82,004,942	151,887,945
Bettembourg	1,983,589	32,230	147,870	307,137	12,366,743	14,837,569	25,429,809
Dommeldange	1,097,676	45,081,624	2,424,279	9,098,297	89,302,935	147,004,811	124,525,892
Bettingen	4,785,510	. . . .	26,838,185	653,090	1,613,767	33,890,552	27,767,417
Mamer	456,780	620	493,470	153,847	676,123	1,780,840	1,933,134
Éttelbruck	1,290,650	1,682,726	23,350	1,926,336	3,301,830	8,226,892	7,430,472
Diekirch	3,090,996	6,119,920	204,220	5,165,890	3,785,293	18,366,319	20,699,547
Ottange	1,665,340	18,001,120	2,418,050	11,504,980	4,373,082	37,962,572	41,105,047
Esch-sur-l'Alzette . .	22,599,060	81,454,440	1,423,140	38,786,350	27,581,291	171,844,281	233,854,665
Colmar-Berg	24,490	408,207	2,030	674,480	1,157,062	2,266,269	2,829,004
Mersch	1,427,350	540,900	8,330	2,067,350	2,129,683	6,173,613	7,106,461
Wasserbillig	1,342,366	. . . .	3,081,350	7,528,444	4,042,932	15,995,092	20,036,973
Bertrange	3,260	15,020	893,560	157,950	493,560	1,563,350	3,016,340
Wecker	267,420	. . . .	1,159,520	545,995	1,045,841	3,018,776	3,587,424
Walferdange	48,647	33,284	682,551	126,847	432,705	1,324,034	1,759,427
Oetrange	556,839	70,665	719,311	268,765	2,661,866	4,277,466	2,572,053
Trois-Vierges	446,490	3,214,127	1,910	541,020	1,741,759	5,945,306	5,228,291
Clervaux	80,759	496,844	. . . .	77,734	1,215,804	1,871,141	2,211,583
Wilwerwiltz	59,450	598,040	28,260	105,780	854,876	1,646,406	1,454,700
Roodt	269,590	3,550	86,160	459,052	340,579	1,159,231	1,463,532
Lintgen	57,430	25,100	81,306	15,818	278,393	458,047	984,256
Kautenbach	500,600	1,105,060	. . . .	817,540	1,009,640	3,432,840	3,462,274
Gœbelsmuehl	51,747	39,154	. . . .	3,521	185,405	279,827	328,355
Intérieur en général .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	1,286,333	1,286,333	125,002
Sommes	58,228,239	168,688,691	49,745,022	105,987,513	184,221,704	566,616,509	690,799,603

IMPORTATIONS PAR NATURE DE MARCHANDISES ET PROVENANCES.

NATURE des marchandises.	Via Thionville.	Via Trois-Vierges.	Via Bettingen.	Via Conz.	TOTAUX.	
					1877.	1876.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Coke	510,000	143,000,000	3,497,500	43,266,450	190,273,950	207,687,980
Houille	1,847,973	14,895,000	2,671,170	31,505,000	50,919,143	72,808,852
Bois	8,280,907	294,500	569,700	3,856,040	13,001,147	10,452,463
Céréales	3,861,243	3,894,831	12,344,658	1,230,670	21,331,402	30,344,046
Argiles, ardoises etc. .	3,032,918	972,320	3,329,590	4,289,630	11,624,458	12,394,130
Sel	2,709,800	62,200	215,000	131,000	3,118,000	2,493,360
Fer et fontes	3,397,228	1,258,191	2,075,398	817,724	7,548,541	7,054,599
Minerais.	8,810,000	. . . . .	. . . . .	. . . . .	8,810,000	. . . . .
Sucre, café etc.	83,060	185,900	777,330	242,550	1,288,840	860,902
Huile et pétrole	58,340	222,282	9,738,850	238,300	10,257,772	12,792,094
Cuir et peaux	41,365	889,558	529,400	96,960	1,537,283	1,472,865
Tabacs	5,000	. . . . .	. . . . .	363,027	368,027	358,736
Boissons.	506,463	16,050	83,773	345,814	952,100	1,103,737
Produits chimiques . . .	137,869	96,260	1,269,815	215,250	1,719,194	1,546,472
Divers	24,946,073	2,901,599	12,642,838	19,389,098	53,879,608	329,418,694
Sommes.	58,228,239	168,688,691	49,745,022	105,987,513	382,649,465	298,735,879

COMPARAISON DES TRANSPORTS MENSUELS.

Mois.	Marchandises en général.			Minerais oolitiques.		
	1877.	1876.	Différences.	1877.	1876.	Différences.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Janvier . . .	112,347,250	120,653,063	8,305,813	29,200,000	46,890,000	17,690,000
Février . . .	99,118,037	107,080,631	7,962,594	25,450,000	27,930,000	2,480,000
Mars	118,775,501	122,420,468	3,644,967	30,411,390	38,090,000	7,678,610
Avril	100,285,685	136,553,067	36,267,382	24,323,000	40,380,000	16,057,000
Mai	120,505,642	141,635,994	21,130,352	30,610,000	44,530,000	13,920,000
Juin	122,169,597	157,031,685	34,862,088	35,490,000	35,560,000	70,000
Juillet	133,351,290	129,622,238	3,729,052	41,670,000	40,370,000	1,300,000
Août	142,636,936	123,311,486	19,325,450	49,147,300	37,172,000	11,975,300
Septembre . .	133,434,967	119,635,673	13,799,294	39,491,000	38,102,400	1,388,600
Octobre . . .	166,144,562	130,715,989	35,428,573	44,845,000	34,380,000	10,465,000
Novembre . .	133,172,919	122,387,215	10,785,704	42,745,000	29,310,000	13,435,000
Décembre . .	125,206,176	108,854,270	16,351,906	33,159,000	25,210,000	7,949,000
Sommes . . .	1,507,148,562	1,519,901,779	12,753,217	426,541,690	438,822,400	12,280,710

RECETTES EFFECTUÉES.

	1877.	1866.	Différence en faveur de	
	FR.	FR.	1877.	1876.
Voyageurs et bagages	960,707 75	999,067 50	. . .	38,359 75
Marchandises	3,450,450 00	3,894,561 25	. . .	444,111 25
Recettes diverses	501,727 00	540,735 00	. . .	39,008 00
Produit total des transports . . .	4,912,885 75	5,434,363 75	. . .	521,479 00
Produit kilométrique	fr. 28,899 32	31,966 84	. . .	3,067 52
Nombre des voyageurs transportés . . .	893,815	962,974	. . .	69,159
Produit moyen par voyageur	fr. 1,075	1,037	0,038	. . .
Nombre de tonnes transportées	T. K. 1,552,545,562	T. K. 1,584,711,779	. . .	32,166,217
Produit moyen par tonne	fr. 2,22	2,29	. . .	0,07
Nombre de tonnes transportées à 1 kilomètre	T. 72,252,000	65,910,664	6,341,336	. . .
Parcours moyen	Km. 42	41	1	. . .
Produit moyen par tonne et par kilomètre.	fr. 0,048	0,059	. . .	0,011

RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES

*sur les résultats de l'exploitation du réseau des chemins de fer Prince-Henri pendant l'année 1877.
(103 kilomètres en exploitation.)*

1° Marchandises expédiées des stations du réseau	en 1877.	en 1876.	Différences en faveur de	
	T. K.	T. K.	1877.	1876.
pour l'intérieur	335,904,100	331,383,360	4,520,740	» »
vers la Belgique.	786,155,750	789,146,510	» »	2,990,760
Ensemble. . .	1,122,059,850	1,120,529,870	1,529,980	» »
2° Marchandises importées de la Belgique				
via Athus	53,580,490	96,373,050	» »	42,792,560
via Antel	28,173,030	26,432,720	1,740,310	» »
Totaux des marchandises transportées.	1,203,813,370	1,243,335,640	» »	39,522,270

1° Les marchandises expédiées des stations du réseau comprennent :

	en destination de		en tout		Différences en faveur de	
	l'intérieur.	la Belgique.	1877.	1876.	1877.	1876.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Minerais . .	287,927,800	679,787,460	967,715,260	889,469,460	78,245,800	» »
Pierres . .	16,556,260	1,337,520	17,893,780	23,889,100	» »	5,995,320
Fontes . .	5,518,720	103,710,880	109,229,600	123,986,690	» »	14,757,090
Bois . .	6,945,770	377,940	7,323,710	6,938,730	384,980	» »
Divers . .	18,955,550	941,930	19,897,500	76,245,890	» »	56,348,390
Totaux . .	335,904,100	786,155,750	1,122,059,850	1,120,529,870	1,529,980	» »

2° Les marchandises importées comprennent :

	en		Différences en faveur de	
	1877.	1876.	1877.	1876.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Cokes	72,130,000	111,261,300	» »	39,131,300
Houilles.	4,906,000	5,451,400	» »	545,400
Divers	4,717,520	6,093,070	» »	1,375,550
Totaux.	81,753,520	122,805,770	» »	41,052,250

Comparaison des transports mensuels.

MOIS.	Marchandises en général		Différences en faveur de	
	1877.	1876.	1877.	1876.
	T. K.	T. K.	T. K.	T. K.
Janvier	90,943,070	110,314,600	» »	19,371,530
Février	85,469,780	91,945,270	» »	6,475,490
Mars	104,193,320	112,071,860	» »	7,878,540
Avril	95,802,580	110,431,290	» »	14,628,710
Mai	104,171,400	123,718,760	» »	19,547,360
Juin	100,609,430	108,850,950	» »	8,241,520
Juillet.	94,711,640	94,545,810	165,830	» »
Août	107,180,950	96,140,130	11,040,820	» »
Septembre	101,927,610	102,617,590	» »	689,980
Octobre	120,145,750	106,137,580	14,008,170	» »
Novembre	99,097,090	98,351,300	745,790	» »
Décembre	99,560,750	88,210,500	11,350,250	» »
Totaux	1,203,813,370	1,243,335,640	» »	39,522,270

Le trafic au départ de chaque station s'établit comme suit :

STATIONS.	Voyageurs.		Marchandises.		Produits extraordi- naires.	RECETTES totale.	
	Nombre.	Produit *)	Poids.	Produit.			
		Fr. Ct.	T. K.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Esch-sur-l'Alzette .	51,101	20,347 01	380,757,890	527,972 13	469 74	548,788 88	
Belvaux	23,936	5,689 29	278,008,590	215,716 50	30 93	221,436 74	
Differdange	31,313	9,310 00	163,698,990	182,464 15	140 09	191,914 24	
Pétange	25,172	9,046 15	217,815,970	151,693 82	213 66	160,953 63	
Rodange	10,344	3,925 29	22,283,140	14,489 50	533 33	18,948 12	
Athus	13,202	5,803 26	53,580,490	70,133 70	23,324 02	99,260 98	
Clémency	9,640	3,328 70	239,510	513 40	13 90	3,858 00	
Autel	—	—	28,173,030	28,717 46	1,095 50	29,812 96	
Bettingen	8,603	3,359 50	820,930	1,577 30	2 27	4,939 07	
Steinfort	5,539	2,781 90	34,173,430	36,690 90	59 93	39,532 73	
Diekirch	37,062	22,489 54	3,744,320	10,003 50	19 95	32,512 99	
Bettendorf	11,178	2,829 35	694,750	654 60	8 48	3,492 43	
Reisdorf	19,096	7,350 80	797,780	1,477 90	16 96	8,845 66	
Bollendorf	19,598	7,411 85	9,932,100	17,916 25	897 59	26,225 69	
Echternach	51,459	27,567 35	2,483,360	6,052 15	137 00	33,756 50	
Rosport	11,630	3,936 45	321,610	556 60	33 04	4,526 09	
Born	8,526	2,902 75	3,366,100	4,459 30	96 87	7,458 92	
Wasserbillig	24,210	16,465 78	2,921,380	8,905 80	308 37	25,679 95	
Totaux	361,609	154,544 97	1,203,813,370	1,279,996 96	27,401 65	1,461,943 58	
Recettes diverses						51,879 80	
Total général						1,513,823 38	

*) Y compris le produit des bagages.

Des résultats qui précèdent, on déduit les données suivantes :

Produit moyen par voyageur fr. 0,4273

» » » tonne de marchandises . . » 1,063

Produit kilométrique correspondant à { 1877 . . . fr. 14,697 31
1876 . . . » 17,403 90

Gesetz vom 5. Februar 1878, wodurch dem Hrn. S. Neumann, Gastwirth zu Euxemburg, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Simon Neumann, Gastwirth zu Luxemburg, geboren zu Vic (Meurthe) den 16. October 1838;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 17. Januar 1878 und derjenigen des Staatsrathes vom 21. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Hrn. Simon Neumann ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrierungsgebühr von 150 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg den 5. Februar 1878.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Simon Neumann verliehene Naturalisation ist von ihm am 20. März d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 2. April 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 5 février 1878, qui accorde la naturalisation à M. Simon Neumann, aubergiste à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Simon Neumann, aubergiste à Luxembourg, né à Vic (Meurthe) le 16 octobre 1838;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 janvier 1878 et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit Simon Neumann.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 150 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 5 février 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,

Paul EYSCHEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 mars dernier par M. Simon Neumann, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 2 avril 1878.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörse Nauert ist von dem 1. d. Mts. ab erledigt. Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind ersucht ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. d. Mts. an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 2. April 1878.

Der Regierungsrath,
M. Mülendorff.

Avis. — Bourse d'étude.

La bourse Nauert est vacante à partir du 1^{er} du mois courant. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 du mois courant.

Luxembourg, le 2 avril 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 20. März d. J. vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Joseph Edmund Moreau, Handlungsgehilfe zu Luxemburg, daselbst den 18. März 1857 geboren, Sohn eines französischen Unterthans, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 2. April 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 20 mars dernier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Joseph-Edmond Moreau, employé de commerce à Luxembourg, né en la même ville le 18 mars 1857, d'un père français, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 2 avril 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 28. December 1877 vom Bürgermeister der Gemeinde Mondorf aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Baptist Thein, Ackerknecht, geboren zu Mondorf am 1. November 1856 und daselbst wohnhaft, Sohn des Johann Thein und der Johanna Brücher, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 2. April 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 28 décembre 1877 par le bourgmestre de la commune de Mondorf, que M. Jean-Baptiste Thein, garçon-cultivateur, né au dit Mondorf le 1^{er} novembre 1856, et y demeurant, fils de Jean Thein et de Jeanne Brücher, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 2 avril 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1^{er} janvier 1878 jusqu'au 1^{er} avril de la même année.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
1	2 janvier.	Schleich, Michel.	Cultivateur.	Redange.
2	id.	Roth, Léopold.	Marchand.	Diekirch.
3	id.	Roucken, Jean-Georges.	Propriétaire.	Basbellain.
4	id.	Omlor, Adolphe.	Directeur de la fabrique de gants.	Bonnevoie.
5	4 id.	Bech, Charles.	Tanneur.	Grevenmacher.
6	id.	Heiertz, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Bettingen.
7	5 id.	Hintgen, Pierre.	id.	Mullendorf.
8	8 id.	Herber, Pierre.	Boulangier.	Berdorf.
9	id.	Velter, Eugène.	Tanneur.	Remich.
10	id.	Ketter, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Kapweiler.
11	id.	Reding, Constant.	id.	Baschleiden.
12	12 id.	Augustin, Hippolyte.	Procureur d'État.	Diekirch.
13	18 id.	de Villers, Ch.-Vict.-Cam., chevalier.	Rentier.	Born.
14	id.	Pauls, Nicolas.	Cultivateur.	Weicherdange.
15	22 id.	Molitor, Nicolas.	id.	Bigonville.
16	30 id.	Kons, Martin.	Propriétaire.	Elvange (Remich).
17	id.	Gomrée, Charles.	Rentier.	Beaufort.
18	7 février.	Botzem, Michel.	Cabaretier.	Wormeldange.
19	id.	Theis, Jean.	Cultivateur.	Merscheid.
20	12 id.	Bisenius, Jacques-Martin.	id.	Bech.
21	14 id.	De Saint-Hubert, Auguste.	Industriel.	Luxembourg.
22	15 id.	Lamort, Maurice.	Ingénieur civil.	Senningen.
23	20 id.	Sinner, Nicolas.	Cultivateur.	Plettschette.
24	2 mars.	De La Fontaine, Alphonse.	Commissaire de district.	Luxembourg.
25	7 id.	Meyer, Robert-Hubert.	Directeur de la fabrique de poudre.	Bivange.
26	12 id.	Kandel, Nicolas.	Étudiant.	Christnach.
27	16 id.	Schorn, Ernest.	Clerc de notaire.	Remich.
28	19 id.	Heyel, Henri.	Commis des mines.	Esch s/A.
29	20 id.	Schmit, Pierre.	Rentier.	Belvaux.
30	23 id.	Kremer, Jean.	Propriétaire.	Bissen.
31	26 id.	Laies, Joseph.	Agronome.	Diekirch.
32	30 id.	Math, Michel.	id.	Derenbach.
33	1 ^{er} avril.	Heyart, Nicolas.	Accrocheur.	Bettembourg.